

# Мир без границ

## Берега Индии

### Диепти Гупта



Доктор Диепти Гупта – известный писатель, бывший профессор и советник по вопросам образования в Министерстве людских ресурсов и развития в Нью-Дели. Автор книг: «Вымысел», «Антарьятра», «Океан в глазах» (переведена на русский язык), «Дуларте Шабд», «Сказка Тулси Ке Бираве», «Рухдаари», антологии «Поэтическое смешение Востока и Запада», «Быть женщиной» опубликована в Белграде. Публиковалась в антологиях и литературных журналах Индии, Америки, Канады, Великобритании, США.

Журнал *The Sunday Indian*, выходящий в Нью-Дели, в 2011 году признал её лучшей и признанной писательницей на хинди, которая внесла свой вклад в литературу хинди и язык хинди своими «Творческим письмом» и «Преподавательской профессией». Лауреат премий: «Лучшая поэтесса» (2019, Эфиопия), «Индийской женщине в области литературы» (2021, Фонд Ниргиа), «Великая женщина мира» (2021, Международный фонд Арпита, Вриндаван, США), Всемирного фонда Рахима Карима Каримова «Золотое сердце» (2022), «Первая премия» за поэзию (Китай), Межконтинентальной премии за поэзию Испаноязычного союза писателей. Победитель поэтического конкурса, проводимого «Лигой поэтов» (2020).

#### Перевод Светланы Савицкой

##### СВЕТЛЫЕ ГОРИЗОНТЫ ЖИЗНИ

Последние несколько месяцев  
Себя наблюдаю среди трансформаций  
Внутри  
Беспредельного сердца,  
Среди позитива идентификаций.

Вдыхаю своё растворение  
В своей безмятежности сладкой  
Эмоций нежнейших забвенье,  
Изысканных чувств без остатка.

И чувств караваны шагают вперёд,  
И мыслей река восхитительно  
Стихи мне слагает, и сказки поёт,  
И греет мечтами волнительно.

И освежающий ветер бодрит  
восток-запад, север-юг, втайне  
С любовью зовёт.  
И с надеждой глядит.  
На истинный путь направляет.

Луна меня учит ходить в темноте.  
А Солнце дарует мне мудрость –  
Как надо заставить на той высоте  
Вселенной сиять каждым утром.

И реки научат меня, как точить  
Суровые твёрдые камни,  
Пройдя все преграды, прозрачно быть.  
Нет в мире изящней программы.

Ведь в ней листья с веток без крыльев летят,  
Даруя покой и забвенье.  
И счастье надеждой спешит наполнять  
Волшебное вдохновенье.

В ней милые цветики нежно глядят,  
Шепните мне на ухо, тихо,  
О том, что шипам не дано распознать  
Того, что улыбкой хранимо.

Здесь небо заполнено вновь чистотой,  
Прозрачную лёгкость лелея.  
И пусть облака пробегают порой,  
Нарушить покоя не смея.

Ведь красота бирюзовых глубин  
Померкнуть не в силах на веке.  
Вода передаст мне послание ив,  
Вернуть как мне к жизни деревья.

Вся эта вселенская красота  
Является мне первозданной.  
Друзья мои, с вами и я навсегда,  
Пребуду в энергии славной.

Я научилась у вас, как всегда,  
Встречать даже беды с улыбкой  
Бороться. Поддерживать и побеждать.  
И верить энергиям зыбким.

### КУЛЬТУРА МИРА

Отец нации Ганди, нам небом подаренный,  
Воплощением мира был  
И отказа от злого насилия в каждой стране  
И в каждом из храмов.  
Он сказал, что война была «неправедной»,  
потому что она отвергала  
принципы гуманности, веротерпимости  
и высокие идеалы  
дхармы.

Глобальный порядок, спроектированный им,  
Был сосредоточен на продвижении  
«Культуры мира».  
И это вдохновило бы страны.  
На широкое искоренение насилия.  
Без обмана.

Мир должен следовать  
Наилучшей политике  
«Мирного сосуществования» –  
Это означает невоенную  
Глобальную конкуренцию.  
Ганди рассматривал войну как  
Создание меньшинства,  
Которое всегда  
Было бы подчинено  
Могущественному большинству!  
Он высказал мнение,  
Что человеческие существа,  
По своей природе – любящие,  
Внимательные.  
И ненасильственные.  
Они становятся жестокими и разъярёнными,  
Когда им страшно  
Или когда  
Они не уверены  
В истине.

Ганди всегда предлагал  
Односторонний бойкот  
Агрессивности и  
Ненависти.  
На личном и социальном,

Национальном и  
Международном уровне  
Призывал  
Прекратить насилие  
И навязывание неприемлемых  
Ценностей.

Во время Второй мировой войны  
Ганди  
Просил британцев усыновить  
Ненасилие  
Для того, чтобы  
Всех матерей сыны  
Перестали проливать кровь  
Ливнями.

Ганди всегда вдохновлял  
Мир, чтобы  
Разместить  
Международные отношения  
На моральной основе!  
Новый?  
Нет.  
Этот закон не новый.  
Это призыв  
Времени.

### БЫТЬ ЖЕНЩИНОЙ

Внутри меня течёт поток  
И – сострадание из сердца.  
В глазах моих – мечты о том,  
Что свету позволяет греться.  
В лице, в улыбке на губах –  
Любовь!  
И я дышу любовью.  
Я пью любовь.  
Живу в веках.  
И изливаю это новью.  
Я – ветер западный, что прочь  
Уносит всю листву печали.  
Взрастить цветы могу помочь  
Из радости первоначальной.  
И силу я в себе таю,  
И, возрождая, созидаю.  
Ты можешь мощь явить свою  
И сделать больно мне. Я знаю.  
Ты можешь обмануть меня,  
Избить, испепелить, изранить.  
Как Феникс из небытия,  
Из пепла снова я восстану.  
В ребёнка тут же превращусь,  
Вдохнув и выдохнув всё горе,  
И, успокоив бурю чувств,  
Я миром стану. И покоем.